

**Dr. Thomas Rittler**

**Handelsgesetzbuch (HGB)  
German Commercial Code**

**RechKredV - Credit Institutions Accounting Regulation  
RechVersV - Insurance Undertakings Accounting Regulation  
RechPensV – Pension Funds Accounting Regulation**

**Sechste, aktualisierte Auflage**

**Deutsch – englische Text-Synopse  
German – English Synopsis**

Die in diesem Buch enthaltene Wiedergabe des deutschen Gesetzestextes und dessen Übersetzung ins Englische haben keinen offiziellen Charakter. Der authentische Text ist jeweils der im Bundesgesetzblatt veröffentlichte.

The German text and its translation into English included in this book are not official. The only authentic text is the German one as published in the Federal Law Gazette.

## Inhaltsverzeichnis

Handelsgesetzbuch (HGB) German Commercial Code .....	1
Verordnung über die Rechnungslegung von Kreditinstituten (RechKredV) Credit Institutions Accounting Regulation .....	369
Verordnung über die Rechnungslegung von Versicherungsunternehmen (RechVersV) Insurance Undertakings Accounting Regulation .....	415
Verordnung über die Rechnungslegung von Pensionsfonds (RechPensV) Pension Funds Accounting Regulation .....	480

**Handelsgesetzbuch**  
**German Commercial Code**

# Handelsgesetzbuch

in der im Bundesgesetzblatt Teil III, Gliederungsnummer 4100-1, veröffentlichten bereinigten Fassung, das zuletzt durch Artikel 51 des Gesetzes vom 10. August 2021 (BGBl. I S. 3436) geändert worden ist

## Inhaltsverzeichnis

### Erstes Buch. Handelsstand

#### Erster Abschnitt. Kaufleute

- § 1 (Istkaufmann)
- § 2 (Kannkaufmann)
- § 3 (Land- und Forstwirtschaft; Kannkaufmann)
- § 4 (weggefallen)
- § 5 (Kaufmann kraft Eintragung)
- § 6 (Handelsgesellschaften, Formkaufmann)
- § 7 (Kaufmannseigenschaft und öffentliches Recht)

#### Zweiter Abschnitt. Handelsregister; Unternehmensregister

- § 8 Handelsregister
- § 8a Eintragungen in das Handelsregister; Verordnungsermächtigung
- § 8b Unternehmensregister
- § 9 Einsichtnahme in das Handelsregister und das Unternehmensregister
- § 9a Übertragung der Führung des Unternehmensregisters; Verordnungsermächtigung
- § 9b Europäisches System der Registervernetzung; Verordnungsermächtigung
- § 10 Bekanntmachung der Eintragungen
- § 10a Anwendung der Verordnung (EU) 2016
- § 11 Offenlegung in der Amtssprache eines Mitgliedstaats der Europäischen Union
- § 12 Anmeldungen zur Eintragung und Einreichungen
- § 13 Zweigniederlassungen von Unternehmen mit Sitz im Inland
- §§ 13a bis 13c (weggefallen)
- § 13d Sitz oder Hauptniederlassung im Ausland

# Commercial Code

in the revised version published in the Federal Law Gazette Part III, classification Number 4100-1, last amended by Article 51 of the Act of 10 August 2021 (Federal Law Gazette Tome I, p. 3436)

## Table of Contents

### First Book. Merchant Class

#### First Chapter. Merchants

- § 1 (Merchant by definition)
- § 2 (Merchant by voluntary registration)
- § 3 (Agriculture and forestry undertakings as merchants)
- § 4 (cancelled)
- § 5 (Merchant by way of registration)
- § 6 (Commercial companies; merchant by legal form)
- § 7 (Merchant status and public law)

#### Second Chapter. Commercial Register; Register of Undertakings

- § 8 Commercial register
- § 8a Registrations in the commercial register; authority to issue Regulations
- § 8b Register of undertakings
- § 9 Inspection of the commercial register and register of undertakings
- § 9a Transfer of the keeping of the register of undertakings; authority to issue Regulations
- § 9b European system of cross-linking of registers; authority to issue Regulations
- § 10 Announcement of registrations
- § 10a Application of Regulation (EU) 2016
- § 11 Disclosure in an official language of a Member State of the European Union
- § 12 Applications for registration and submission of documents
- § 13 Branches of undertakings with registered office in Germany
- §§ 13a to 13c (cancelled)
- § 13d Registered office or head office abroad

§ 13e Zweigniederlassungen von Kapitalgesellschaften mit Sitz im Ausland  
§ 13f Zweigniederlassungen von Aktiengesellschaften mit Sitz im Ausland  
§ 13g Zweigniederlassungen von Gesellschaften mit beschränkter Haftung mit Sitz im Ausland  
§ 13h Verlegung des Sitzes einer Hauptniederlassung im Inland  
§ 14 (Festsetzung von Zwangsgeld)  
§ 15 (Publizität des Handelsregisters)  
§ 15a Öffentliche Zustellung  
§ 16 (Entscheidung des Prozeßgerichts)

### **Dritter Abschnitt. Handelsfirma**

§ 17 (Begriff)  
§ 18 (Firma des Kaufmanns)  
§ 19 (Bezeichnung der Firma bei Einzelkaufleuten, einer OHG oder KG)  
  
§ 20 (aufgehoben)  
§ 21 (Fortführung bei Namensänderung)  
§ 22 (Fortführung bei Erwerb des Handelsgeschäfts)  
§ 23 (Veräußerungsverbot)  
§ 24 (Fortführung bei Änderungen im Gesellschafterbestand)  
§ 25 (Haftung des Verwalters bei Firmenfortführung)  
§ 26 (Fristen bei Haftung nach § 25)  
  
§ 27 (Haftung des Erben bei Geschäftsfortführung)  
§ 28 (Eintritt in das Geschäft eines Einzelkaufmanns)  
§ 29 (Anmeldung der Firma)  
  
§ 30 (Unterscheidbarkeit)  
§ 31 (Änderung der Firma; Erlöschen)  
§ 32 (Insolvenzverfahren)  
§ 33 (Juristische Person)  
§ 34 (Anmeldung und Eintragung von Änderungen)  
§ 35 (weggefallen)  
§ 36 (weggefallen)  
§ 37 (Unzulässiger Firmengebrauch)  
§ 37a (Angaben auf Geschäftsbriefen)

§ 13e Branches of companies limited by shares with registered office abroad  
§ 13f Branches of stock corporations with registered office abroad  
§ 13g Branches of limited liability companies with registered office abroad  
§ 13h Transfer of the registered office of a branch in Germany  
§ 14 (Imposure of administrative fines)  
§ 15 (Publicity of the commercial register)  
§ 15a Service by public notice  
§ 16 (Decision by the court hearing the case)

### **Third Chapter. Commercial Name**

§ 17 (Definition)  
§ 18 (Commercial name of a merchant)  
§ 19 (Designation of a commercial name of an individual merchant, a general commercial partnership or a limited partnership)  
§ 20 (repealed)  
§ 21 (Continuation in case of name change)  
§ 22 (Continuation in case of acquisition of a business undertaking)  
§ 23 (Prohibition of sale)  
§ 24 (Continuation in case of partner changes)  
  
§ 25 (Acquirer's liability in case of continuation of a commercial name)  
§ 26 (Time limits in case of liability pursuant to § 25)  
§ 27 (Heir's liability in case of continuation of a business)  
§ 28 (Joining the business of an individual merchant)  
§ 29 (Application for registration of a commercial name)  
§ 30 (Distinctness)  
§ 31 (Change of commercial name, expiry)  
§ 32 (Insolvency proceedings)  
§ 33 (Legal person)  
§ 34 (Application and registration of amendments)  
§ 35 (cancelled)  
§ 36 (cancelled)  
§ 37 (Illegal use of a commercial name)  
§ 37a (Information on business letters)

**Vierter Abschnitt. Handelsbücher**  
§§ 38 bis 47b (weggefallen)

**Fourth Chapter. Commercial Books**  
§§ 38 to 47b (cancelled)

**Fünfter Abschnitt. Prokura und  
Handlungsvollmacht**  
§ 48 (Erteilung der Prokura; Gesamtprokura)

**Fifth Chapter. Procuration and Power of  
Attorney**  
§ 48 (Granting of a procuration; joint procuration)

§ 49 (Umfang der Prokura)  
§ 50 (Beschränkung des Umfanges)  
§ 51 (Zeichnung des Prokuristen)  
§ 52 (Widerruflichkeit; Unübertragbarkeit; Tod  
des Inhabers)  
§ 53 (Anmeldung der Erteilung und des  
Erlöschens)  
§ 54 (Handlungsvollmacht)  
§ 55 (Abschlußvertreter)  
§ 56 (Angestellte in Laden oder Warenlager)  
§ 57 (Zeichnung des  
Handlungsbevollmächtigten)  
§ 58 (Unübertragbarkeit der Handlungs-  
vollmacht)

§ 49 (Scope of a procuration)  
§ 50 (Limitation of scope)  
§ 51 (Signature of a procuration holder)  
§ 52 (Revocability; non-transferability; business  
owner's death)  
§ 53 (Application for registration of the granting  
and expiry of procuration)  
§ 54 (Commercial power of attorney)  
§ 55 (Agent authorised to transact business)  
§ 56 (Sales clerks or warehouse employees)  
§ 57 (Signature of a holder of a commercial power  
of attorney)  
§ 58 (Non-transferability of a commercial power of  
attorney)

**Sechster Abschnitt. Handlungsgehilfen und  
Handlungslehrlinge**  
§ 59 (Handlungsgehilfe)  
§ 60 (Gesetzliches Wettbewerbsverbot)  
§ 61 (Verletzung des Wettbewerbsverbots)  
§ 62 (Fürsorgepflicht des Arbeitgebers)

**Sixth Chapter. Clerical Employees and  
Apprentices**

§ 63 (aufgehoben)  
§ 64 (Gehaltszahlung)  
§ 65 (Provision)  
§§ 66 bis 73 (aufgehoben)  
§ 74 (Vertragliches Wettbewerbsverbot;  
bezahlte Karenz)  
§ 74a (Unverbindliches oder nichtiges Verbot)  
  
§ 74b (Zahlung und Berechnung der  
Entschädigung)  
§ 74c (Anrechnung anderweitigen Erwerbs)  
§ 75 (Unwirksamwerden des  
Wettbewerbsverbots)  
§ 75a (Verzicht des Prinzipals auf  
Wettbewerbsverbot)  
§ 75b (weggefallen)  
§ 75c (Vertragsstrafe)  
§ 75d (Abweichende Vereinbarungen)

§ 59 (Clerical employees)  
§ 60 (Statutory prohibition of competition)  
§ 61 (Violation of prohibition of competition)  
§ 62 (Employer's duty to provide for employee  
welfare)  
§ 63 (repealed)  
§ 64 (Payment of salary)  
§ 65 (Commission)  
§§ 66 to 73 (repealed)  
§ 74 (Contractual prohibition of competition; paid  
abstention period)  
§ 74a (Non-binding or void prohibition of  
competition)  
§ 74b (Payment and calculation of compensation)  
  
§ 74c (Deduction of other earnings)  
§ 75 (Becoming invalid of a prohibition of  
competition)  
§ 75a (Principal's waiver of a prohibition of  
competition)  
§ 75b (cancelled)  
§ 75c (Contractual penalty)  
§ 75d (Deviating agreements)

§ 75e (aufgehoben)  
§ 75f (Sperrabrede unter Arbeitgebern)  
  
§ 75g (Vermittlungsgehilfe)  
  
§ 75h (Unkenntnis des Mangels der Vertretungsmacht)  
§§ 76 bis 82 (aufgehoben)  
§ 82a (Wettbewerbsverbot des Volontärs)  
  
§ 83 (Andere Arbeitnehmer)

#### **Siebenter Abschnitt. Handelsvertreter**

§ 84 (Begriff des Handelsvertreters)  
§ 85 (Vertragsurkunde)  
§ 86 (Pflichten des Handelsvertreters)  
§ 86a (Pflichten des Unternehmers)  
§ 86b (Delkredereprovision)  
§ 87 (Provisionspflichtige Geschäfte)  
§ 87a (Fälligkeit der Provision)  
§ 87b (Höhe der Provision)  
§ 87c (Abrechnung über die Provision)  
§ 87d (Ersatz von Aufwendungen)  
§ 88 (weggefallen)  
§ 88a (Zurückbehaltungsrecht)  
§ 89 (Kündigung des Vertrages)  
§ 89a (Fristlose Kündigung)  
  
§ 89b (Ausgleichsanspruch)  
§ 90 (Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse)  
§ 90a (Wettbewerbsabrede)  
§ 91 (Vollmachten des Handelsvertreters)  
§ 91a (Mangel der Vertretungsmacht)  
§ 92 (Versicherungs- und Bausparkassenvertreter)  
§ 92a (Mindestarbeitsbedingungen)  
§ 92b (Handelsvertreter im Nebenberuf)  
§ 92c (Handelsvertreter außerhalb der EG; Schifffahrtsvertreter)

§ 75e (repealed)  
§ 75f (Agreement on prohibition of staff takeovers among employers)  
§ 75g (Clerical employee acting as business solicitor for a principal)  
§ 75h (Ignorance as to absence of authority)  
§§ 76 to 82 (repealed)  
§ 82a (Prohibition of competition of unpaid trainees)  
§ 83 (Other employees)

#### **Seventh Chapter. Commercial Agents**

§ 84 (Definition of commercial agent)  
§ 85 (Contract deed)  
§ 86 (Commercial agent's duties)  
§ 86a (Principal's duties)  
§ 86b (Del credere commission)  
§ 87 (Transactions subject to commission)  
§ 87a (Due date of commission)  
§ 87b (Amount of commission)  
§ 87c (Accounting for commission)  
§ 87d (Reimbursement of expenses)  
§ 88 (cancelled)  
§ 88a (Statutory right of retention)  
§ 89 (Termination of an agreement)  
§ 89a (Termination for good cause without observing a notice period)  
§ 89b (Compensation claim)  
§ 90 (Trade and business secrets)  
§ 90a (Agreement prohibiting competition)  
§ 91 (Authority of a commercial agent)  
§ 91a (Lack of authority)  
§ 92 (Insurance agents and building and loan association agents)  
§ 92a (Minimum working conditions)  
§ 92b (Part-time commercial agent)  
§ 92c (Commercial agent outside the EC; shipping agent)

### **Achter Abschnitt. Handelsmakler**

- § 93 (Begriff)
- § 94 (Schlußnote)
- § 95 (Vorbehaltene Aufgabe)
  
- § 96 (Aufbewahrung von Proben)
- § 97 (Keine Inkassovollmacht)
- § 98 (Haftung gegenüber beiden Parteien)
- § 99 (Lohnanspruch gegen beide Parteien)
- § 100 (Tagebuch)
- § 101 (Auszüge aus dem Tagebuch)
- § 102 (Vorlegung im Rechtsstreit)
- § 103 (Ordnungswidrigkeiten)
- § 104 (Krämermakler)

### **Neunter Abschnitt. Bußgeldvorschriften**

- § 104a Bußgeldvorschrift

## **Zweites Buch. Handelsgesellschaften und stille Gesellschaft**

### **Erster Abschnitt. Offene Handelsgesellschaft**

#### **Erster Titel. Errichtung der Gesellschaft**

- § 105 (Begriff der OHG; Anwendbarkeit des BGB)
- § 106 (Anmeldung zum Handelsregister)
  
- § 107 (Anzumeldende Änderungen)
- § 108 (Anmeldung durch alle Gesellschafter)

#### **Zweiter Titel. Rechtsverhältnis der Gesellschafter untereinander**

- § 109 (Gesellschaftsvertrag)
- § 110 (Ersatz für Aufwendungen und Verluste)
- § 111 (Verzinsungspflicht)
- § 112 (Wettbewerbsverbot)
- § 113 (Verletzung des Wettbewerbsverbots)
- § 114 (Geschäftsführung)
- § 115 (Geschäftsführung durch mehrere Gesellschafter)
- § 116 (Umfang der Geschäftsführungsbefugnis)
- § 117 (Entziehung der Geschäftsführungsbefugnis)
- § 118 (Kontrollrecht der Gesellschafter)
- § 119 (Beschlußfassung)

### **Eighth Chapter. Commercial Brokers**

- § 93 (Definition)
- § 94 (Contract note)
- § 95 (Temporary reservation of disclosure of principal)
- § 96 (Storage of samples)
- § 97 (No collection authority)
- § 98 (Liability vis-à-vis both parties)
- § 99 (Claim to compensation against both parties)
- § 100 (Transaction book)
- § 101 (Excerpts from the transaction book)
- § 102 (Presentation in litigation)
- § 103 (Administrative offenses)
- § 104 (Petty brokers)

### **Ninth Chapter. Provisions Governing Fines**

- § 104a Provision governing fines

## **Second Book. Commercial Partnerships and Silent Partnership**

### **First Chapter. General Commercial Partnership**

#### **First Title. Establishment of a Partnership**

- § 105 (Definition of the term 'general commercial partnership'. Applicability of the Civil Code)
- § 106 (Application for registration in the commercial register)
- § 107 (Application for registration of changes)
- § 108 (Application for registration by all partners)

#### **Second Title. Legal Relationship Among Partners**

- § 109 (Partnership agreement)
- § 110 (Compensation of expenses and losses)
- § 111 (Obligation to pay interest)
- § 112 (Non-competition obligation)
- § 113 (Violation of non-competition obligation)
- § 114 (Management)
- § 115 (Joint management)
- § 116 (Management authority)
- § 117 (Withdrawal of management authority)
- § 118 (Partners' right to control)
- § 119 (Resolutions)

§ 120 (Gewinn und Verlust)  
§ 121 (Verteilung von Gewinn und Verlust)  
§ 122 (Entnahmen)

§ 120 (Profit and loss)  
§ 121 (Distribution of profit and loss)  
§ 122 (Withdrawals)

### **Dritter Titel. Rechtsverhältnis der Gesellschafter zu Dritten**

§ 123 (Wirksamkeit im Verhältnis zu Dritten)  
§ 124 (Rechtliche Selbstständigkeit;  
Zwangsvollstreckung in Gesellschaftsvermögen)  
§ 125 (Vertretung der Gesellschaft)  
§ 125a (Angaben auf Geschäftsbriefen)  
§ 126 (Umfang der Vertretungsmacht)  
§ 127 (Entziehung der Vertretungsmacht)  
§ 128 (Persönliche Haftung der Gesellschafter)  
§ 129 (Einwendungen des Gesellschafters)  
§ 129a (aufgehoben)  
§ 130 (Haftung des eintretenden  
Gesellschafters)  
§ 130a (aufgehoben)  
§ 130b (weggefallen)

### **Third Title. Legal Relationship of Partners with Third Parties**

§ 123 (Effectiveness in relation to third parties)  
§ 124 (Legal autonomy; judicial enforcement  
against a partnership's assets)  
§ 125 (Representation of a partnership)  
§ 125a (Information on business letters)  
§ 126 (Scope of authority to represent)  
§ 127 (Withdrawal of authority to represent)  
§ 128 (Personal liability of partners)  
§ 129 (Objections of a partner)  
§ 129a (repealed)  
§ 130 (Liability of a joining partner)  
  
§ 130a (cancelled)  
§ 130b (cancelled)

### **Vierter Titel. Auflösung der Gesellschaft und Ausscheiden von Gesellschaftern**

§ 131 (Auflösungsgründe)  
§ 132 (Kündigung eines Gesellschafters)  
§ 133 (Auflösung durch gerichtliche  
Entscheidung)  
§ 134 (Gesellschaft auf Lebenszeit; fortgesetzte  
Gesellschaft)  
§ 135 (Kündigung durch den Privatgläubiger)  
§§ 136 bis 138 (weggefallen)  
§ 139 (Fortsetzung mit den Erben)  
§ 140 (Ausschließung eines Gesellschafters)  
§§ 141 und 142 (weggefallen)  
§ 143 (Anmeldung von Auflösung und  
Ausscheiden)  
§ 144 (Fortsetzung nach Insolvenz der  
Gesellschaft)

### **Fourth Title. Dissolution of a Partnership and Withdrawal of Partners**

§ 131 (Reasons for dissolution)  
§ 132 (Termination by a partner)  
§ 133 (Dissolution by court decision)  
  
§ 134 (Lifetime partnership; continued  
partnership)  
§ 135 (Termination by private creditors)  
§§ 136 to 138 (cancelled)  
§ 139 (Continuation with heirs)  
§ 140 (Exclusion of a partner)  
§§ 141 and 142 (cancelled)  
§ 143 (Application for registration of dissolution  
and exit)  
§ 144 (Continuation after a partnership's  
insolvency)

### **Fünfter Titel. Liquidation der Gesellschaft**

§ 145 (Notwendigkeit der Liquidation)  
§ 146 (Bestellung der Liquidatoren)  
§ 147 (Abberufung von Liquidatoren)  
§ 148 (Anmeldung der Liquidatoren)  
§ 149 (Rechte und Pflichten der Liquidatoren)  
§ 150 (Mehrere Liquidatoren)

### **Fifth Title. Liquidation of a Partnership**

§ 145 (Requirement of liquidation)  
§ 146 (Appointment of liquidators)  
§ 147 (Dismissal of liquidators)  
§ 148 (Filing for registration of liquidators)  
§ 149 (Rights and duties of liquidators)  
§ 150 (Several liquidators)

§ 151 (Unbeschränkbarkeit der Befugnisse)  
§ 152 (Bindung an Weisungen)  
§ 153 (Unterschrift)  
§ 154 (Bilanzen)  
§ 155 (Verteilung des Gesellschaftsvermögens)  
§ 156 (Rechtsverhältnisse der Gesellschafter)  
§ 157 (Anmeldung des Erlöschens;  
Geschäftsbücher)  
§ 158 (Andere Art der Auseinandersetzung)

**Sechster Titel. Verjährung. Zeitliche  
Begrenzung der Haftung.**

§ 159 (Ansprüche gegen einen Gesellschafter)  
§ 160 (Haftung des ausscheidenden Gesell-  
schafters; Fristen; Haftung als Kommanditist)

**Zweiter Abschnitt. Kommanditgesellschaft**

§ 161 (Begriff der KG; Anwendbarkeit der OHG-  
Vorschriften)  
  
§ 162 (Anmeldung zum Handelsregister)  
  
§ 163 (Rechtsverhältnis der Gesellschafter  
untereinander)  
§ 164 (Geschäftsführung)  
§ 165 (Wettbewerbsverbot)  
§ 166 (Kontrollrecht)  
§ 167 (Gewinn und Verlust)  
§ 168 (Verteilung von Gewinn und Verlust)  
§ 169 (Gewinnauszahlung)  
§ 170 (Vertretung der KG)  
§ 171 (Haftung des Kommanditisten)  
§ 172 (Umfang der Haftung)  
§ 172a (weggefallen)  
§ 173 (Haftung bei Eintritt als Kommanditist)  
§ 174 (Herabsetzung der Einlage)  
§ 175 (Anmeldung der Änderung einer Einlage)  
  
§ 176 (Haftung vor Eintragung)  
§ 177 (Tod des Kommanditisten)  
§ 177a (Angaben auf Geschäftsbriefen; Antrags-  
pflicht bei Zahlungsunfähigkeit oder  
Überschuldung)  
§§ 178 bis 229 (aufgehoben)

**Dritter Abschnitt. Stille Gesellschaft**

§ 151 (No limitation of competencies)  
§ 152 (Binding nature of instructions)  
§ 153 (Signature)  
§ 154 (Balances)  
§ 155 (Distribution of partnership assets)  
§ 156 (Legal relationship of the partners)  
§ 157 (Filing for commercial registration of  
extinction; accounting records)  
§ 158 (Alternative way of winding-up)

**Sixth Title. Statute of Limitations. Time Limit for  
Liability**

§ 159 (Claims against a partner)  
§ 160 (Liability of a partner who exits; time limits;  
limited partner's liability)

**Second Chapter. Limited Partnership**

§ 161 (Definition of the term 'limited  
partnership'; applicability of provisions on general  
partnerships)  
§ 162 (Application for registration in the  
commercial register)  
§ 163 (Legal relationship among partners)  
  
§ 164 (Management)  
§ 165 (Non-competition obligation)  
§ 166 (Partners' right to control)  
§ 167 (Profit and loss)  
§ 168 (Distribution of profit and loss)  
§ 169 (Disbursement of profit)  
§ 170 (Representation of a limited partnership)  
§ 171 (Limited partner's liability)  
§ 172 (Scope of liability)  
§ 172a (cancelled)  
§ 173 (Liability of a joining limited partner)  
§ 174 (Reduction of capital contribution)  
§ 175 (Application for registration of a change in  
contribution)  
§ 176 (Liability prior to registration)  
§ 177 (Death of a limited partner)  
§ 177a (Statements on business letters; obligation  
to file for insolvency in case of illiquidity or over-  
indebtedness)  
§§ 178 to 229 (repealed)

**Third Chapter. Silent Partnership**

§ 230 (Begriff und Wesen der stillen Gesellschaft)  
§ 231 (Gewinn und Verlust)  
§ 232 (Gewinn- und Verlustrechnung)  
§ 233 (Kontrollrecht des stillen Gesellschafters)  
§ 234 (Kündigung der Gesellschaft; Tod des stillen Gesellschafters)  
§ 235 (Auseinandersetzung)  
§ 236 (Insolvenz des Inhabers)  
§ 237 (aufgehoben)

§ 230 (Definition of term and nature of a silent partnership)  
§ 231 (Profit and loss)  
§ 232 (Account of profit and loss)  
§ 233 (Silent partner's right to control)  
§ 234 (Termination of a partnership; silent partner's death)  
§ 235 (Winding-up)  
§ 236 (Owner's insolvency)  
§ 237 (repealed)

### **Drittes Buch. Handelsbücher**

### **Third Book. Commercial Books**

#### **Erster Abschnitt. Vorschriften für alle Kaufleute**

#### **First Chapter. Provisions Applying to All Merchants**

##### **Erster Unterabschnitt. Buchführung. Inventar**

##### **First Sub-chapter. Bookkeeping. Inventory**

§ 238 Buchführungspflicht  
§ 239 Führung der Handelsbücher  
§ 240 Inventar  
§ 241 Inventurvereinfachungsverfahren  
  
§ 241a Befreiung von der Pflicht zur Buchführung und Erstellung eines Inventars

§ 238 Duty to keep books  
§ 239 Commercial bookkeeping methods  
§ 240 Inventory  
§ 241 Procedures for simplification of keeping the inventory  
  
§ 241a Exemption from the duty of keeping books and drawing up inventories

##### **Zweiter Unterabschnitt. Eröffnungsbilanz. Jahresabschluss**

##### **Second Sub-chapter. Opening Balance Sheet. Financial Statements**

###### **Erster Titel. Allgemeine Vorschriften**

###### **First Title. General Provisions**

§ 242 Pflicht zur Aufstellung  
§ 243 Aufstellungsgrundsatz  
§ 244 Sprache. Währungseinheit  
§ 245 Unterzeichnung

§ 242 Duty to prepare  
§ 243 Principle of preparation  
§ 244 Language. Currency  
§ 245 Signature

###### **Zweiter Titel. Ansatzvorschriften**

###### **Second Title. Assessment Provisions**

§ 246 Vollständigkeit. Verrechnungsverbot  
§ 247 Inhalt der Bilanz  
§ 248 Bilanzierungsverbote und -wahlrechte  
  
§ 249 Rückstellungen  
§ 250 Rechnungsabgrenzungsposten  
§ 251 Haftungsverhältnisse

§ 246 Completeness. Prohibition of offset  
§ 247 Balance sheet contents  
§ 248 Prohibitions on reporting items and accounting options  
§ 249 Provisions  
§ 250 Accrued and deferred items  
§ 251 Contingencies and commitments

### **Dritter Titel. Bewertungsvorschriften**

- § 252 Allgemeine Bewertungsgrundsätze
- § 253 Zugangs- und Folgebewertung
- § 254 Bildung von Bewertungseinheiten
- § 255 Bewertungsmaßstäbe
- § 256 Bewertungsvereinfachungsverfahren
- § 256a Währungsumrechnung

### **Dritter Unterabschnitt. Aufbewahrung und Vorlage**

- § 257 Aufbewahrung von Unterlagen. Aufbewahrungsfristen
- § 258 Vorlegung im Rechtsstreit
- § 259 Auszug bei Vorlegung im Rechtsstreit
- § 260 Vorlegung bei Auseinandersetzungen
- § 261 Vorlegung von Unterlagen auf Bild- oder Datenträgern

### **Vierter Unterabschnitt. Landesrecht**

- § 262 (weggefallen)
- § 263 Vorbehalt landesrechtlicher Vorschriften

## **Zweiter Abschnitt. Ergänzende Vorschriften für Kapitalgesellschaften (Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien und Gesellschaften mit beschränkter Haftung) sowie bestimmte Personenhandelsgesellschaften**

### **Erster Unterabschnitt. Jahresabschluss der Kapitalgesellschaft und Lagebericht**

#### **Erster Titel. Allgemeine Vorschriften**

- § 264 Pflicht zur Aufstellung; Befreiung
- § 264a Anwendung auf bestimmte offene Handelsgesellschaften und Kommanditgesellschaften
- § 264b Befreiung der offenen Handelsgesellschaften und Kommanditgesellschaften im Sinne des § 264a von der Anwendung der Vorschriften dieses Abschnitts
- § 264c Besondere Bestimmungen für offene Handelsgesellschaften und Kommanditgesellschaften im Sinne des § 264a
- § 264d Kapitalmarktorientierte Kapitalgesellschaft

### **Third Title. Valuation Provisions**

- § 252 General principles of valuation
- § 253 Initial and subsequent valuation
- § 254 Formation of valuation units
- § 255 Valuation standards
- § 256 Procedures for simplifying valuation
- § 256a Currency conversion

### **Third Sub-chapter. Retention and Presentation**

- § 257 Retention of records. Retention periods
- § 258 Presentation in litigation
- § 259 Excerpt in case of presentation in litigation
- § 260 Presentation in winding up procedures
- § 261 Presentation of documents from image media or other data media

### **Fourth Sub-chapter. Federal State Law**

- § 262 (cancelled)
- § 263 (Federal state law provisions proviso)

## **Second Chapter. Supplementary Provisions for Companies Limited by Shares (Stock Corporations, Partnerships Limited by Shares and Limited Liability Companies) and Certain Commercial Partnerships**

### **First Sub-chapter. Financial Statements of a Company Limited by Shares and Management Report**

#### **First Title. General Provisions**

- § 264 Duty to prepare; exemption
- § 264a Application to certain general commercial partnerships and limited partnerships
- § 264b Exemption of general commercial partnerships and limited partnerships within the meaning of § 264a from the application of this Chapter
- § 264c Special provisions for general commercial partnerships and limited partnerships within the meaning of § 264a
- § 264d Capital market-oriented company limited by shares

§ 265 Allgemeine Grundsätze für die Gliederung § 265 General classification principles

### **Zweiter Titel. Bilanz**

§ 266 Gliederung der Bilanz  
§ 267 Umschreibung der Größenklassen  
§ 267a Kleinstkapitalgesellschaften  
§ 268 Vorschriften zu einzelnen Posten der Bilanz. Bilanzvermerke  
§ 269 (weggefallen)  
§ 270 Bildung bestimmter Posten  
§ 271 Beteiligungen. Verbundene Unternehmen  
§ 272 Eigenkapital  
§ 273 (aufgehoben)  
§ 274 Latente Steuern  
§ 274a Größenabhängige Erleichterungen

### **Dritter Titel. Gewinn- und Verlustrechnung**

§ 275 Gliederung  
§ 276 Größenabhängige Erleichterungen  
§ 277 Vorschriften zu einzelnen Posten der Gewinn- und Verlustrechnung  
§ 278 (aufgehoben)

### **Vierter Titel. Bewertungsvorschriften**

§§ 279 bis 283 (weggefallen)

### **Fünfter Titel. Anhang**

§ 284 Erläuterung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung  
§ 285 Sonstige Pflichtangaben  
§ 286 Unterlassen von Angaben  
§ 287 (aufgehoben)  
§ 288 Größenabhängige Erleichterungen

### **Sechster Titel. Lagebericht**

§ 289 Inhalt des Lageberichts  
§ 289a Ergänzende Vorgaben für bestimmte Aktiengesellschaften und Kommanditgesellschaften auf Aktien  
§ 289b Pflicht zur nichtfinanziellen Erklärung; Befreiungen  
§ 289c Inhalt der nichtfinanziellen Erklärung  
§ 289d Nutzung von Rahmenwerken für die Berichterstattung  
§ 289e Weglassen nachteiliger Angaben  
§ 289f Erklärung zur Unternehmensführung

### **Second Title. Balance Sheet**

§ 266 Structuring of a balance sheet  
§ 267 Definition of class sizes  
§ 267a Micro companies limited by shares  
§ 268 Provisions on individual balance sheet items; balance sheet notes  
§ 269 (cancelled)  
§ 270 Setting up certain items  
§ 271 Participations. Affiliated undertakings  
§ 272 Shareholders' equity  
§ 273 (repealed)  
§ 274 Deferred taxes  
§ 274a Size-related relief

### **Third Title. Profit and Loss Account**

§ 275 Classification  
§ 276 Size-related relief  
§ 277 Provisions on particular items in a profit and loss statement  
§ 278 (repealed)

### **Fourth Title. Provisions on Valuation**

§§ 279 to 283 (cancelled)

### **Fifth Title. Notes**

§ 284 Explanation of the balance sheet and profit and loss statement  
§ 285 Other mandatory disclosures  
§ 286 Omission of disclosures  
§ 287 (repealed)  
§ 288 Size-related relief

### **Sixth Title. Management Report**

§ 289 Contents of a management report  
§ 289a Supplementary requirements for certain stock corporations and partnerships limited by shares  
§ 289b Duty to issue a non-financial statement; exemptions  
§ 289c Contents of a non-financial statement  
§ 289d Use of frameworks for reporting  
§ 289e Omission of adverse information  
§ 289f Statement on corporate governance

## **Zweiter Unterabschnitt. Konzernabschluss und Konzernlagebericht**

## **Second Sub-chapter. Consolidated Financial Statements and Consolidated Management Report**

### **Erster Titel. Anwendungsbereich**

- § 290 Pflicht zur Aufstellung
- § 291 Befreiende Wirkung von EU/EWR-Konzernabschlüssen
- § 292 Befreiende Wirkung von Konzernabschlüssen aus Drittstaaten
- § 292a (weggefallen)
- § 293 Größenabhängige Befreiungen

### **First Title. Scope of Application**

- § 290 Duty to prepare
- § 291 Exemptive effect of EU/EEA consolidated financial statements
- § 292 Exemptive effect of Non-EU/Non-EEA consolidated financial statements
- § 292a (cancelled)
- § 293 Size-related exemptions

### **Zweiter Titel. Konsolidierungskreis**

- § 294 Einzubeziehende Unternehmen. Vorlage- und Auskunftspflichten
- § 295 (aufgehoben)
- § 296 Verzicht auf die Einbeziehung

### **Second Title. Scope of Consolidation**

- § 294 Undertakings to be included. Duty to present and inform
- § 295 (repealed)
- § 296 Waiver of inclusion

### **Dritter Titel. Inhalt und Form des Konzernabschlusses**

- § 297 Inhalt
- § 298 Anzuwendende Vorschriften. Erleichterungen
- § 299 Stichtag für die Aufstellung

### **Third Title. Contents and Form of Consolidated Financial Statements**

- § 297 Contents
- § 298 Applicable provisions. Relief
- § 299 Record date for preparation

### **Vierter Titel. Vollkonsolidierung**

- § 300 Konsolidierungsgrundsätze. Vollständigkeitsgebot
- § 301 Kapitalkonsolidierung
- § 302 (weggefallen)
- § 303 Schuldenkonsolidierung
- § 304 Behandlung der Zwischenergebnisse
- § 305 Aufwands- und Ertragskonsolidierung
- § 306 Latente Steuern
- § 307 Anteile anderer Gesellschafter

### **Fourth Title. Full Consolidation**

- § 300 Consolidation principles. Requirement of completeness
- § 301 Capital consolidation
- § 302 (cancelled)
- § 303 Debt consolidation
- § 304 Treatment of interim results
- § 305 Consolidation of expenses and revenues
- § 306 Deferred taxes
- § 307 Shares of other shareholders

### **Fünfter Titel. Bewertungsvorschriften**

- § 308 Einheitliche Bewertung
- § 308a Umrechnung von auf fremde Währung lautenden Abschlüssen
- § 309 Behandlung des Unterschiedsbetrags

### **Fifth Title. Provisions on Valuation**

- § 308 Consistent valuation
- § 308a Conversion of balances denominated in foreign currency
- § 309 Treatment of a difference in amounts

### **Sechster Titel. Anteilmäßige Konsolidierung**

- § 310 Anteilmäßige Konsolidierung

### **Sixth Title. Proportionate Consolidation**

- § 310 Proportionate consolidation

### **Siebenter Titel. Assoziierte Unternehmen**

§ 311 Definition. Befreiung

§ 312 Wertansatz der Beteiligung und Behandlung des Unterschiedsbetrags

### **Achter Titel. Konzernanhang**

§ 313 Erläuterung der Konzernbilanz und der Konzern-Gewinn- und Verlustrechnung. Angaben zum Beteiligungsbesitz

§ 314 Sonstige Pflichtangaben

### **Neunter Titel. Konzernlagebericht**

§ 315 Inhalt des Konzernlageberichts

§ 315a Ergänzende Vorgaben für bestimmte Aktiengesellschaften und Kommanditgesellschaften auf Aktien

§ 315b Pflicht zur nichtfinanziellen Konzernklärung; Befreiungen

§ 315c Inhalt der nichtfinanziellen Konzernklärung

§ 315d Konzernklärung zur Unternehmensführung

### **Zehnter Titel. Konzernabschluss nach internationalen Rechnungslegungsstandards**

§ 315a

### **Dritter Unterabschnitt. Prüfung**

§ 316 Pflicht zur Prüfung

§ 316a Abschlussprüfung bei Unternehmen von öffentlichem Interesse

§ 317 Gegenstand und Umfang der Prüfung

§ 318 Bestellung und Abberufung des Abschlussprüfers

§ 319 Auswahl der Abschlussprüfer und Ausschlussgründe

§ 319a Besondere Ausschlussgründe bei Unternehmen von öffentlichem Interesse

§ 319b Netzwerk

§ 320 Vorlagepflicht. Auskunftsrecht

§ 321 Prüfungsbericht

§ 321a Offenlegung des Prüfungsberichts in besonderen Fällen

§ 322 Bestätigungsvermerk

§ 323 Verantwortlichkeit des Abschlussprüfers

§ 324 Prüfungsausschuss

### **Seventh Title. Associated Undertakings**

§ 311 Definition. Exemption

§ 312 Valuation of a participation and treatment of a difference in amounts

### **Eighth Title. Consolidated Notes**

§ 313 Discussion of the consolidated balance sheet and consolidated profit and loss statement. Information on participations

§ 314 Other mandatory disclosures

### **Ninth Title. Consolidated Management Report**

§ 315 Contents of a consolidated management report

§ 315a Supplementary requirements for certain stock corporations and partnerships limited by shares

§ 315b Duty to issue a non-financial consolidated statement; exemptions

§ 315c Contents of a non-financial consolidated statement

§ 315d Consolidated statement on corporate governance

### **Tenth Title. Consolidated Financial Statements Pursuant to International Accounting Standards**

§ 315a

### **Third Sub-chapter. Audit**

§ 316 Duty to audit

§ 316a Statutory audit of public-interest undertakings

§ 317 Subject matter and scope of an audit

§ 318 Appointment and dismissal of statutory auditors

§ 319 Choice of auditors and grounds for disqualification

§ 319a Special grounds for exclusion for undertakings of public interest

§ 319b Network

§ 320 Duty to present. Right to information

§ 321 Audit report

§ 321a Disclosure of an audit report in special cases

§ 322 Opinion on financial statements

§ 323 Responsibility of statutory auditors

§ 324 Audit committee

§ 324a Anwendung auf den Einzelabschluss nach § 325 Abs. 2a

§ 324a Application to individual financial statements pursuant to § 325 para.2a

**Vierter Unterabschnitt. Offenlegung. Prüfung durch den Betreiber des elektronischen Bundesanzeigers**

**Fourth Sub-chapter. Disclosure. Examination by the Operator of the Electronic Federal Gazette**

§ 325 Offenlegung

§ 325 Disclosure

§ 325a Zweigniederlassungen von Kapitalgesellschaften mit Sitz im Ausland

§ 325a Branches of companies limited by shares with registered office abroad

§ 326 Größenabhängige Erleichterungen für kleine Kapitalgesellschaften und Kleinstkapitalgesellschaften bei der Offenlegung

§ 326 Size-related disclosure relief for small companies limited by shares and micro companies limited by shares

§ 327 Größenabhängige Erleichterungen für mittelgroße Kapitalgesellschaften bei der Offenlegung

§ 327 Size-related disclosure relief for medium-size companies limited by shares

§ 327a Erleichterung für bestimmte kapitalmarktorientierte Kapitalgesellschaften

§ 327a Relief for certain capital market-oriented companies limited by shares

§ 328 Form und Inhalt der Unterlagen bei der Offenlegung, Veröffentlichung und Vervielfältigung

§ 328 Form and contents of documents in case of disclosure, publication and reproduction

§ 329 Prüfungs- und Unterrichtungspflicht des Betreibers des elektronischen Bundesanzeigers

§ 329 Duty to verify and inform of the operator of the electronic Federal Gazette

**Fünfter Unterabschnitt. Verordnungsermächtigung für Formblätter und andere Vorschriften**

**Fifth Sub-chapter. Authority to Issue Regulations for Forms and Other Provisions**

§ 330

§ 330

**Erster Titel. Straf- und Bußgeldvorschriften**

**First Title. Penal Provisions and Provisions Governing Fines**

**Sechster Unterabschnitt. Straf- und Bußgeldvorschriften. Ordnungsgelder**

**Sixth Sub-chapter. Penal Provisions and Provisions Governing Fines. Penalties**

§ 331 Unrichtige Darstellung

§ 331 Incorrect presentation

§ 332 Verletzung der Berichtspflicht

§ 332 Violation of reporting duties

§ 333 Verletzung der Geheimhaltungspflicht

§ 333 Violation of secrecy duties

§ 333a Verletzung der Pflichten bei Abschlussprüfungen

§ 333a Violation of duties in case of statutory audits

§ 334 Bußgeldvorschriften

§ 334 Provisions governing fines

**Zweiter Titel. Ordnungsgelder**

**Second Title. Penalties**

§ 335 Festsetzung von Ordnungsgeld; Verordnungsermächtigungen

§ 335 Imposition of penalties; authorisations to issue Regulations

§ 335a Beschwerde gegen die Festsetzung von Ordnungsgeld; Rechtsbeschwerde; Verordnungsermächtigung

§ 335a Appeal against imposition of penalties; appeal on point of law; authorisation to issue a Regulation

**Dritter Titel. Gemeinsame Vorschriften für Straf-, Bußgeld- und Ordnungsgeldverfahren**

§ 335b Anwendung der Straf- und Bußgeld- sowie der Ordnungsgeldvorschriften auf bestimmte offene Handelsgesellschaften und Kommanditgesellschaften

§ 335c Information an die Abschlussprüfer-Aufsichtsstelle

**Dritter Abschnitt. Ergänzende Vorschriften für eingetragene Genossenschaften**

§ 336

§ 337 Vorschriften zur Bilanz

§ 338 Vorschriften zum Anhang

§ 339 Offenlegung

**Vierter Abschnitt. Ergänzende Vorschriften für Unternehmen bestimmter Geschäftszweige**

**Erster Unterabschnitt. Ergänzende Vorschriften für Kreditinstitute und Finanzdienstleistungsinstitute**

**Erster Titel. Anwendungsbereich**

§ 340

**Zweiter Titel. Jahresabschluss, Lagebericht, Zwischenabschluss**

§ 340a Anzuwendende Vorschriften

§ 340b Pensionsgeschäfte

§ 340c Vorschriften zur Gewinn- und Verlustrechnung und zum Anhang

§ 340d Fristengliederung

**Dritter Titel. Bewertungsvorschriften**

§ 340e Bewertung von Vermögensgegenständen

§ 340f Vorsorge für allgemeine Bankrisiken

§ 340g Sonderposten für allgemeine Bankrisiken

**Vierter Titel. Währungsumrechnung**

§ 340h Währungsumrechnung

**Third Title. Common Provisions Governing Penal Proceedings and Proceedings Concerning Fines and Penalties**

§ 335b Application of penal provisions, provisions governing fines and provisions on penalties to certain general commercial partnerships and limited partnerships

§ 335c Information to the supervisory authority for statutory auditors

**Third Chapter. Supplementary Provisions for Registered Cooperatives**

§ 336

§ 337 Provisions on balance sheets

§ 338 Provisions on notes

§ 339 Disclosure

**Fourth Chapter. Supplementary Provisions for Undertakings of Certain Business Segments**

**First Sub-chapter. Supplementary Provisions for Credit Institutions and Financial Service Institutions**

**First Title. Scope of Application**

§ 340

**Second Title. Financial Statements, Management Report, Interim Financial Statements**

§ 340a Applicable provisions

§ 340b Repurchase transactions

§ 340c Provisions concerning profit and loss statements and notes

§ 340d Maturity breakdown

**Third Title. Provisions on Valuation**

§ 340e Valuation of assets

§ 340f Provision for general banking risks

§ 340g Special item for general banking risks

**Fourth Title. Currency Conversion**

§ 340h Currency conversion

**Fünfter Titel. Konzernabschluss,  
Konzernlagebericht, Konzernzwischenabschluss**

§ 340i Pflicht zur Aufstellung  
§ 340j Einzubehühende Unternehmen

**Fifth Title. Consolidated Financial Statements,  
Consolidated Management Report, Consolidated  
Interim Financial Statements**

§ 340i Duty to prepare  
§ 340j Undertakings to be included

**Sechster Titel. Prüfung**

§ 340k

**Sixth Title. Audit**

§ 340k

**Siebenter Titel Offenlegung**

§ 340l

**Seventh Title. Disclosure**

§ 340l

**Achter Titel. Straf- und Bußgeldvorschriften,  
Ordnungsgelder**

§ 340m Strafvorschriften  
§ 340n Bußgeldvorschriften  
§ 340o Festsetzung von Ordnungsgeld

**Eighth Title. Penal Provisions and Provisions  
Governing Fines, Penalties**

§ 340m Penal provisions  
§ 340n Provisions governing fines  
§ 340o Imposition of penalties

**Zweiter Unterabschnitt. Ergänzende  
Vorschriften für Versicherungsunternehmen  
und Pensionsfonds**

**Second Sub-chapter. Supplementary Provisions  
for Insurance Undertakings and Pension Funds**

**Erster Titel. Anwendungsbereich**

§ 341

**First Title. Scope of Application**

§ 341

**Zweiter Titel. Jahresabschluß, Lagebericht**

§ 341a Anzuwendende Vorschriften

**Second Title. Financial Statements, Management  
Report**

§ 341a Applicable provisions

**Dritter Titel. Bewertungsvorschriften**

§ 341b Bewertung von Vermögensgegen-  
ständen  
§ 341c Namensschuldverschreibungen, Hypo-  
thekendarlehen und andere Forderungen  
§ 341d Anlagestock der fondsgebundenen  
Lebensversicherung

**Third Title. Provisions on Valuation**

§ 341b Valuation of assets  
§ 341c Registered bonds, mortgage loans and  
other receivables  
§ 341d Investment holdings of fund unit-linked  
life insurance

**Vierter Titel. Versicherungstechnische  
Rückstellungen**

§ 341e Allgemeine Bilanzierungsgrundsätze  
§ 341f Deckungsrückstellung  
§ 341g Rückstellung für noch nicht abgewickelte  
Versicherungsfälle  
§ 341h Schwankungsrückstellung und ähnliche  
Rückstellungen

**Fourth Title. Technical Provisions**

§ 341e General accounting principles  
§ 341f Level premium reserves  
§ 341g Reserve for insurance claims outstanding  
§ 341h Claims equalisation provision and similar  
reserves

<p style="text-align: center;"><b>Fünfter Titel. Konzernabschluss, Konzernlagebericht</b></p> <p>§ 341i Aufstellung, Fristen § 341j Anzuwendende Vorschriften</p>	<p style="text-align: center;"><b>Fifth Title. Consolidated Financial Statements, Consolidated Management Report</b></p> <p>§ 341i Preparation, periods § 341j Applicable provisions</p>
<p style="text-align: center;"><b>Sechster Titel. Prüfung</b></p> <p>§ 341k</p>	<p style="text-align: center;"><b>Sixth Title. Audit</b></p> <p>§ 341k</p>
<p style="text-align: center;"><b>Siebenter Titel. Offenlegung</b></p> <p>§ 341l</p>	<p style="text-align: center;"><b>Seventh Title. Disclosure</b></p> <p>§ 341l</p>
<p style="text-align: center;"><b>Achter Titel. Straf- und Bußgeldvorschriften. Ordnungsgelder</b></p> <p>§ 341m Strafvorschriften § 341n Bußgeldvorschriften § 341o Festsetzung von Ordnungsgeld § 341p Anwendung der Straf- und Bußgeld- sowie der Ordnungsgeldvorschriften auf Pensionsfonds</p>	<p style="text-align: center;"><b>Eighth Title. Penal Provisions and Provisions Governing Fines. Penalties</b></p> <p>§ 341m Penal provisions § 341n Provisions governing fines § 341o Imposition of penalties § 341p Application of penal provisions, provisions governing fines and provisions on penalties to pension funds</p>
<p><b>Dritter Unterabschnitt. Ergänzende Vorschrif- ten für bestimmte Unternehmen des Roh- stoffsektors</b></p>	<p><b>Third Sub-chapter. Supplementary Provisions for Certain Undertakings of the Commodities Sector</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Erster Titel. Anwendungsbereich; Begriffsbe- stimmungen</b></p> <p>§ 341q Anwendungsbereich § 341r Begriffsbestimmungen</p>	<p style="text-align: center;"><b>First Title. Scope of Application; Definitions</b></p> <p>§ 341q Scope of application § 341r Definitions</p>
<p style="text-align: center;"><b>Zweiter Titel. Zahlungsbericht, Konzernzah- lungsbericht und Offenlegung</b></p> <p>§ 341s Pflicht zur Erstellung des Zahlungsbe- richts; Befreiungen § 341t Inhalt des Zahlungsberichts § 341u Gliederung des Zahlungsberichts § 341v Konzernzahlungsbericht; Befreiung § 341w Offenlegung</p>	<p style="text-align: center;"><b>Second Title. Payment Report, Consolidated Pay- ment Report and Disclosure</b></p> <p>§ 341s Duty to prepare a payment report; exemp- tions § 341t Contents of a payment report § 341u Structuring of a payment report § 341u Consolidated payment report; exemption § 341w Disclosure</p>
<p style="text-align: center;"><b>Dritter Titel. Bußgeldvorschriften, Ordnungs- gelder</b></p> <p>§ 341x Bußgeldvorschriften § 341y Ordnungsgeldvorschriften</p>	<p style="text-align: center;"><b>Third Title. Provisions Governing Fines, Penalties</b></p> <p>§ 341x Provisions governing fines § 341y Provisions governing penalties</p>
<p style="text-align: center;"><b>Fünfter Abschnitt. Privates Rechnungslegungs- gremium. Rechnungslegungsbeirat</b></p> <p>§ 342 Privates Rechnungslegungsgremium</p>	<p style="text-align: center;"><b>Fifth Chapter. Private Accounting Board. Accounting Advisory Forum</b></p> <p>§ 342 Private accounting board</p>

§ 342a Rechnungslegungsbeirat

§ 342a Accounting advisory forum

**Sechster Abschnitt. Prüfstelle für  
Rechnungslegung**

**Sixth Chapter. Financial Reporting Enforcement  
Panel**

§ 342b Prüfstelle für Rechnungslegung

§ 342b Financial reporting enforcement panel

§ 342c Verschwiegenheitspflicht

§ 342c Confidentiality obligation

§ 342d Finanzierung der Prüfstelle

§ 342d Financing of the inspectorate

§ 342e Bußgeldvorschriften

§ 342e Provisions governing fines

**Viertes Buch. Handelsgeschäfte**

**Fourth Book. Commercial Transactions**

**Erster Abschnitt. Allgemeine Vorschriften**

**First Chapter. General Provisions**

§ 343 (Begriff der Handelsgeschäfte)

§ 343 (Definition of commercial transactions)

§ 344 (Vermutung für das Handelsgeschäft)

§ 344 (Legal presumption of a commercial transaction)

§ 345 (Einseitige Handelsgeschäfte)

§ 345 (Unilateral commercial transactions)

§ 346 (Handelsbräuche)

§ 346 (Commercial practices)

§ 347 (Sorgfaltspflicht)

§ 347 (Duty of care)

§ 348 (Vertragsstrafe)

§ 348 (Contractual penalty)

§ 349 (Keine Einrede der Vorausklage)

§ 349 (No defense by a surety that the creditor should first unsuccessfully try to execute his claim on the debtor)

§ 350 (Formfreiheit)

§ 350 (No requirements as to form)

§ 351 (aufgehoben)

§ 351 (repealed)

§ 352 (gesetzlicher Zinssatz)

§ 352 (Statutory interest rate)

§ 353 (Fälligkeitsszinsen)

§ 353 (Interest from the date due)

§ 354 (Provision; Lagergeld; Zinsen)

§ 354 (Commission; storage charges; interest)

§ 354a (Wirksamkeit der Abtretung einer Geldforderung)

§ 354 a (Effectiveness of assignment of a claim for money)

§ 355 (Laufende Rechnung, Kontokorrent)

§ 355 (Revolving account, current account)

§ 356 (Sicherheiten)

§ 356 (Collateral)

§ 357 (Pfändung des Saldos)

§ 357 (Execution on the account balance)

§ 358 (Zeit der Leistung)

§ 358 (Time of performance)

§ 359 (Vereinbarte Zeit der Leistung; „acht Tage“)

§ 359 (Agreed time for performance; “eight days”)

§ 360 (Gattungsschuld)

§ 360 (Non-specific obligation)

§ 361 (Maß, Gewicht, Währung, Zeitrechnung und Entfernungen)

§ 361 (Measure, weight, currency, computation of time, distance)

§ 362 (Schweigen des Kaufmanns auf Anträge)

§ 362 (Merchant's silence as to offers)

§ 363 (Kaufmännische Orderpapiere)

§ 363 (Commercial negotiable instruments)

§ 364 (Indossament)

§ 364 (Endorsement)

§ 365 (Anwendung des Wechselrechts; Aufgebotsverfahren)

§ 365 (Applicability of the law governing bills of exchange; judicial call procedure)

§ 366 (Gutgläubiger Erwerb von beweglichen Sachen)

§ 366 (Bona fide acquisition of tangible property)

§ 367 (Gutgläubiger Erwerb gewisser Wertpapiere)

§ 367 (Bona fide acquisition of certain securities)

§ 368 (Pfandverkauf)	§ 368 (Sale of pledged items)
§ 369 (Kaufmännisches Zurückbehaltungsrecht)	§ 369 (Merchant's right of retention)
§ 370 (aufgehoben)	§ 370 (repealed)
§ 371 (Befriedigungsrecht)	§ 371 (Right to satisfaction)
§ 372 (Eigentumsfiktion und Rechtskraftwirkung bei Befriedigungsrecht)	§ 372 (Fictitious ownership and <i>res judicata</i> effect pertaining to a right to satisfaction)

### **Zweiter Abschnitt. Handelskauf**

§ 373 (Annahmeverzug des Käufers)
§ 374 (Vorschriften des BGB über Annahmeverzug)
§ 375 (Bestimmungskauf)
§ 376 (Fixhandelskauf)
§ 377 (Untersuchungs- und Rügepflicht)
§ 378 (aufgehoben)
§ 379 (Einstweilige Aufbewahrung; Notverkauf)
§ 380 (Taragewicht)
§ 381 (Kauf von Wertpapieren; Werklieferungsvertrag)
§ 382 (aufgehoben)

### **Dritter Abschnitt. Kommissionsgeschäft**

§ 383 (Kommissionär; Kommissionsvertrag)
§ 384 (Pflichten des Kommissionärs)
§ 385 (Weisungen des Kommittenten)
§ 386 (Preisgrenzen)
§ 387 (Vorteilhafterer Abschluss)
§ 388 (Beschädigtes oder mangelhaftes Kommissionsgut)
§ 389 (Hinterlegung; Selbsthilfeverkauf)
§ 390 (Haftung des Kommissionärs für das Gut)
§ 391 (Untersuchungs- und Rügepflicht; Aufbewahrung; Notverkauf)
§ 392 (Forderungen aus dem Kommissionsgeschäft)
§ 393 (Vorschuss, Kredit)
§ 394 (Delkredere)
§ 395 (Wechselindossament)
§ 396 (Provision des Kommissionärs; Ersatz von Aufwendungen)
§ 397 (Gesetzliches Pfandrecht)
§ 398 (Befriedigung aus eigenem Kommissionsgut)

### **Second Chapter. Commercial Sale of Goods**

§ 373 (Buyer's default in acceptance)
§ 374 (Provisions of the Civil Code with respect to default in taking delivery)
§ 375 (Sale where the buyer specifies the item)
§ 376 (Sale to be performed at a fixed point in time)
§ 377 (Duty to examine and object to defects)
§ 378 (repealed)
§ 379 (Temporary storage; emergency sale)
§ 380 (Tare weight)
§ 381 (Sale of securities; contract for manufacture and supply)
§ 382 (repealed)

### **Third Chapter. Transactions on a Commission Basis**

§ 383 (Commission agent; contract concluded by a commission agent)
§ 384 (Duties of a commission agent)
§ 385 (Instructions by a principal)
§ 386 (Buying and selling price limitations)
§ 387 (Conclusion of transactions on more favorable terms)
§ 388 (Damaged or defective goods on commission)
§ 389 (Deposit; self-help sale)
§ 390 (Commission agent's liability for the goods)
§ 391 (Duty to examine and object; storage; forced sale)
§ 392 (Claims arising from transactions on a commission basis)
§ 393 (Advance; credit)
§ 394 (Del credere commission)
§ 395 (Bill of exchange endorsement)
§ 396 (Commission agent's commission; reimbursement for expenditures)
§ 397 (Commission agent's lien)
§ 398 (Satisfaction from proprietary commission goods)

§ 399 (Befriedigung aus Forderungen)  
§ 400 (Selbsteintritt des Kommissionärs)  
  
§ 401 (Deckungsgeschäft)  
§ 402 (Unabdingbarkeit)  
§ 403 (Provision bei Selbsteintritt)  
  
§ 404 (Gesetzliches Pfandrecht)  
§ 405 (Ausführungsanzeige und Selbsteintritt;  
Widerruf der Kommission)  
  
§ 406 (Ähnliche Geschäfte)

§ 399 (Satisfaction out of claims)  
§ 400 (Commission agent's right to enter into the  
contract)  
§ 401 (Covering transactions)  
§ 402 (Prohibition of contractual amendment)  
§ 403 (Commission in case of commission agent's  
entry into the contract as third party)  
§ 404 (Statutory lien)  
§ 405 (Notice of performance and commission  
agent's entry into the contract as third party;  
revocation of a commission)  
§ 406 (Similar transactions)

#### **Vierter Abschnitt. Frachtgeschäft**

#### **Fourth Chapter. Carrier Business**

##### **Erster Unterabschnitt. Allgemeine Vorschriften**

##### **First Sub-chapter. General Provisions**

§ 407 Frachtvertrag  
§ 408 Frachtbrief. Verordnungsermächtigung  
§ 409 Beweiskraft des Frachtbriefs  
§ 410 Gefährliches Gut  
§ 411 Verpackung. Kennzeichnung  
§ 412 Verladen und Entladen.  
Verordnungsermächtigung  
§ 413 Begleitpapiere  
§ 414 Verschuldensunabhängige Haftung des  
Absenders in besonderen Fällen  
§ 415 Kündigung durch den Absender  
§ 416 Anspruch auf Teilbeförderung  
§ 417 Rechte des Frachtführers bei  
Nichteinhaltung der Ladezeit  
§ 418 Nachträgliche Weisungen  
§ 419 Beförderungs- und  
Ablieferungshindernisse  
§ 420 Zahlung. Frachtberechnung  
§ 421 Rechte des Empfängers. Zahlungspflicht  
§ 422 Nachnahme  
§ 423 Lieferfrist  
§ 424 Verlustvermutung  
§ 425 Haftung für Güter- und  
Verspätungsschäden. Schadensteilung  
§ 426 Haftungsausschluss  
§ 427 Besondere Haftungsausschlussgründe  
§ 428 Haftung für andere  
§ 429 Wertersatz  
§ 430 Schadensfeststellungskosten  
§ 431 Haftungshöchstbetrag

§ 407 Freight agreement  
§ 408 Waybill. Authority to issue a Regulation  
§ 409 Probatory value of a waybill  
§ 410 Dangerous goods  
§ 411 Packaging. Labelling  
§ 412 Loading and unloading. Authority to issue a  
Regulation  
§ 413 Documents accompanying the goods  
§ 414 Consignor's absolute liability in special  
cases  
§ 415 Termination by a consignor  
§ 416 Claim to partial transportation  
§ 417 Rights of a carrier in case of non-  
observance of the loading time  
§ 418 Subsequent instruction  
§ 419 Impediments to transportation and delivery  
§ 420 Payment. Computation of freight charges  
§ 421 Consignee's rights. Payment obligation  
§ 422 Cash due on delivery  
§ 423 Term for delivery  
§ 424 Presumption of loss  
§ 425 Liability for damages to goods and for  
delay. Partition of damages  
§ 426 Exclusion of liability  
§ 427 Special grounds for exclusion of liability  
§ 428 Liability for third parties  
§ 429 Compensation for lost value  
§ 430 Costs of assessment of damages  
§ 431 Maximum liability

§ 432 Ersatz sonstiger Kosten	§ 432 Reimbursement of other costs
§ 433 Haftungshöchstbetrag bei sonstigen Vermögensschäden	§ 433 Maximum amount of liability in case of other financial damages
§ 434 Außervertragliche Ansprüche	§ 434 Non-contractual claims
§ 435 Wegfall der Haftungsbefreiungen und -begrenzungen	§ 435 Loss of exemptions from and limitations of liability
§ 436 Haftung der Leute	§ 436 Liability of employees
§ 437 Ausführender Frachtführer	§ 437 Acting carrier
§ 438 Schadensanzeige	§ 438 Notification of damage
§ 439 Verjährung	§ 439 Statute of limitations
§ 440 Pfandrecht des Frachtführers	§ 440 Carrier's lien
§ 441 Nachfolgender Frachtführer	§ 441 Subsequent carrier
§ 442 Rang mehrerer Pfandrechte	§ 442 Priority among multiple liens
§ 443 Ladeschein. Verordnungsermächtigung	§ 443 Consignment bill. Authority to issue a Regulation
§ 444 Wirkungen des Ladescheins. Legitimation	§ 444 Effects of a consignment bill. Legitimation
§ 445 Ablieferung gegen Rückgabe des Ladescheins	§ 445 Delivery against return of consignment bill
§ 446 Befolgung von Weisungen	§ 446 Compliance with instructions
§ 447 Einwendungen	§ 447 Objections
§ 448 Traditionswirkung des Ladeschein	§ 448 Transfer of rights effects of a consignment bill
§ 449 Abweichende Vereinbarungen über die Haftung	§ 449 Derogatory agreements on liability
§ 450 Anwendung von Seefrachtrecht	§ 450 Application of maritime shipping law

### **Zweiter Unterabschnitt. Beförderung von Umzugsgut**

§ 451 Umzugsvertrag
§ 451a Pflichten des Frachtführers
§ 451b Frachtbrief. Gefährliches Gut. Begleitpapiere. Mitteilungs- und Auskunftspflichten
§ 451c (aufgehoben)
§ 451d Besondere Haftungsausschlussgründe
§ 451e Haftungshöchstbetrag
§ 451f Schadensanzeige
§ 451g Wegfall der Haftungsbefreiungen und -begrenzungen
§ 451h Abweichende Vereinbarungen

### **Dritter Unterabschnitt. Beförderung mit verschiedenartigen Beförderungsmitteln**

### **Second Sub-chapter. Transportation of Personal and Household Goods in Course of Relocation**

§ 451 Relocation agreement
§ 451a Carrier's duties
§ 451b Waybill. Dangerous goods. Accompanying documents. Duties to notify and inform
§ 451c (repealed)
§ 451d Special reasons for exemption from liability
§ 451e Maximum amount of liability
§ 451f Notification of damage
§ 451g Loss of exemptions from and limitations of liability
§ 451h Derogatory agreements

### **Third Sub-chapter. Transportation by Different Means of Transportation**

§ 452 Frachtvertrag über eine Beförderung mit verschiedenartigen Beförderungsmitteln

§ 452a Bekannter Schadensort

§ 452b Schadensanzeige. Verjährung

§ 452c Umzugsvertrag über eine Beförderung mit verschiedenartigen Beförderungsmitteln

§ 452d Abweichende Vereinbarungen

§ 452 Freight agreement pertaining to a transportation by different means of transportation

§ 452a Identified place where damage occurred

§ 452b Notification of damage. Statute of limitations

§ 452c Relocation agreement concerning transportation by different means of transportation

§ 452d Derogatory agreements

### **Fünfter Abschnitt. Speditionsgeschäft**

§ 453 Speditionsvertrag

§ 454 Besorgung der Versendung

§ 455 Behandlung des Gutes, Begleitpapiere, Mitteilungs- und Auskunftspflichten

§ 456 Fälligkeit der Vergütung

§ 457 Forderungen des Versenders

§ 458 Selbsteintritt

§ 459 Spedition zu festen Kosten

§ 460 Sammelladung

§ 461 Haftung des Spediteurs

§ 462 Haftung für andere

§ 463 Verjährung

§ 464 Pfandrecht

§ 465 Nachfolgender Spediteur

§ 466 Abweichende Vereinbarungen

### **Fifth Chapter. Forwarding Business**

§ 453 Forwarding agreement

§ 454 Handling of a transportation

§ 455 Handling of goods. Accompanying documents. Duties to notify and inform

§ 456 Due date of remuneration

§ 457 Consignor's claims

§ 458 Forwarding agent's right to enter into the contract

§ 459 Forwarding at fixed costs

§ 460 Mixed consignment

§ 461 Forwarding agent's liability

§ 462 Liability for third parties

§ 463 Statute of limitations

§ 464 Lien

§ 465 Subsequent forwarding agent

§ 466 Derogatory agreements

### **Sechster Abschnitt. Lagergeschäft**

§ 467 Lagergeschäft

§ 468 Behandlung des Gutes, Begleitpapiere, Mitteilungs- und Auskunftspflichten

§ 469 Sammellagerung

§ 470 Empfang des Gutes

§ 471 Erhaltung des Gutes

§ 472 Versicherung, Einlagerung bei einem Dritten

§ 473 Dauer der Lagerung

§ 474 Aufwendungsersatz

§ 475 Haftung für Verlust oder Beschädigung

§ 475a Verjährung

§ 475b Pfandrecht des Lagerhalters

§ 475c Lagerschein. Verordnungsermächtigung

§ 475d Wirkungen des Lagerscheins. Legitimation

### **Sixth Chapter. Warehousing**

§ 467 Warehousing contract

§ 468 Handling of goods. Accompanying documents. Duties to notify and inform

§ 469 Mixed deposit storage

§ 470 Acceptance of goods

§ 471 Maintenance of goods

§ 472 Insurance. Warehousing at a third party

§ 473 Duration of warehousing

§ 474 Reimbursement of expenditures

§ 475 Liability for loss or damage

§ 475a Statute of limitations

§ 475b Warehouseman's lien

§ 475c Warehouse receipt. Authority to issue a Regulation

§ 475d Effects of a warehouse receipt. Legitimation

§ 475e Auslieferung gegen Rückgabe des  
Lagerscheins

§ 475f Einwendungen

§ 475g Traditionswirkung des Lagerscheins

§ 475h Abweichende Vereinbarungen

§ 475e Delivery against return of warehouse  
receipt

§ 475f Objections

§ 475g Transfer of rights effect of a warehouse  
receipt

§ 475h Derogatory agreements

## **Erstes Buch. Handelsstand**

### **Erster Abschnitt. Kaufleute**

#### **§ 1 (Istkaufmann)**

(1) Kaufmann im Sinne dieses Gesetzbuchs ist, wer ein Handelsgewerbe betreibt.

(2) Handelsgewerbe ist jeder Gewerbebetrieb, es sei denn, dass das Unternehmen nach Art oder Umfang einen in kaufmännischer Weise eingerichteten Geschäftsbetrieb nicht erfordert.

#### **§ 2 (Kannkaufmann)**

Ein gewerbliches Unternehmen, dessen Gewerbebetrieb nicht schon nach § 1 Abs. 2 Handelsgewerbe ist, gilt als Handelsgewerbe im Sinne dieses Gesetzbuchs, wenn die Firma des Unternehmens in das Handelsregister eingetragen ist. Der Unternehmer ist berechtigt, aber nicht verpflichtet, die Eintragung nach den für die Eintragung kaufmännischer Firmen geltenden Vorschriften herbeizuführen. Ist die Eintragung erfolgt, so findet eine Löschung der Firma auch auf Antrag des Unternehmers statt, sofern nicht die Voraussetzung des § 1 Abs. 2 eingetreten ist.

#### **§ 3 (Land- und Forstwirtschaft; Kannkaufmann)**

(1) Auf den Betrieb der Land- und Forstwirtschaft finden die Vorschriften des § 1 keine Anwendung.

(2) Für ein land- oder forstwirtschaftliches Unternehmen, das nach Art und Umfang einen in kaufmännischer Weise eingerichteten Geschäftsbetrieb erfordert, gilt § 2 mit der Maßgabe, dass nach Eintragung in das Handelsregister eine Löschung der Firma nur nach den allgemeinen Vorschriften stattfindet, welche für die Löschung kaufmännischer Firmen gelten.

(3) Ist mit dem Betrieb der Land- oder Forstwirtschaft ein Unternehmen verbunden, das nur ein Nebengewerbe des land- oder forstwirtschaftlichen Unternehmens darstellt, so finden auf das im Nebengewerbe betriebene Unternehmen die Vorschriften der Absätze 1 und 2 entsprechende Anwendung.

## **First Book. Merchant Class**

### **First Chapter. Merchants**

#### **§ 1 (Merchant by definition)**

(1) Merchant within the meaning of this Code shall mean anyone who operates a trade.

(2) Trade shall mean any business, unless the undertaking, due to its character or size, does not require to be commercially organized.

#### **§ 2 (Merchant by voluntary registration)**

A commercial undertaking the business of which does not already qualify as trade pursuant to § 1 para.2 shall be deemed as a trade within the meaning of this Code in case that the commercial name of the undertaking is registered in the commercial register. An entrepreneur is entitled, but not also obliged to cause a registration in accordance with the provisions governing the registration of commercial undertakings. In case that a registration is made, the registration of the commercial name is also cancelled on the entrepreneur's application, unless the requirement of § 1 para.2 is not met.

#### **§ 3 (Agriculture and forestry undertakings as merchants)**

(1) The provisions of § 1 are not applicable to agriculture and forestry.

(2) § 2 shall apply to an undertaking active in agriculture or forestry which, by its character or size, requires a commercial organisation of business operations, subject to the proviso that a cancellation of the commercial name shall take place only in accordance with the generic provisions applicable to cancellation of commercial undertakings subsequent to a registration in the commercial register.

(3) In case that an undertaking is linked with an agriculture or forestry operation that qualifies as a merely ancillary trade of the agriculture or forestry undertaking, the provisions of paragraphs 1 and 2 shall apply analogously to the undertaking operated as an ancillary trade.

#### **§ 4 (weggefallen)**

#### **§ 5 (Kaufmann kraft Eintragung)**

Ist eine Firma im Handelsregister eingetragen, so kann gegenüber demjenigen, welcher sich auf die Eintragung beruft, nicht geltend gemacht werden, dass das unter der Firma betriebene Gewerbe kein Handelsgewerbe sei.

#### **§ 6 (Handelsgesellschaften, Formkaufmann)**

(1) Die in Betreff der Kaufleute gegebenen Vorschriften finden auch auf die Handelsgesellschaften Anwendung.

(2) Die Rechte und Pflichten eines Vereins, dem das Gesetz ohne Rücksicht auf den Gegenstand des Unternehmens die Eigenschaft eines Kaufmanns beilegt, bleiben unberührt, auch wenn die Voraussetzungen des § 1 Abs. 2 nicht vorliegen.

#### **§ 7 (Kaufmannseigenschaft und öffentliches Recht)**

Durch die Vorschriften des öffentlichen Rechtes, nach welchen die Befugnis zum Gewerbebetrieb ausgeschlossen oder von gewissen Voraussetzungen abhängig gemacht ist, wird die Anwendung der die Kaufleute betreffenden Vorschriften dieses Gesetzbuchs nicht berührt.

### **Zweiter Abschnitt. Handelsregister; Unternehmensregister**

#### **§ 8 Handelsregister**

(1) Das Handelsregister wird von den Gerichten elektronisch geführt.

(2) Andere Datensammlungen dürfen nicht unter Verwendung oder Beifügung der Bezeichnung "Handelsregister" in den Verkehr gebracht werden.

#### **§ 8a Eintragungen in das Handelsregister; Verordnungsermächtigung**

(1) Eine Eintragung in das Handelsregister wird wirksam, sobald sie in den für die Handelsregistereintragungen bestimmten Datenspeicher auf-

#### **§ 4 (cancelled)**

#### **§ 5 (Merchant by way of registration)**

In case that a commercial name is registered in the commercial register, it may not be claimed vis-à-vis a third party invoking the registration that the business operated under this commercial name was no trade.

#### **§ 6 (Commercial companies; merchant by legal form)**

(1) The provisions existing with regard to merchants shall also apply to commercial companies.

(2) The rights and obligations of an association that is qualified as merchant by the law remain unaffected irrespective of the subject of its undertaking even in case that the requirements of § 1 para.2 are not met.

#### **§ 7 (Merchant status and public law)**

The application of the provisions of this Code concerning merchants is not affected by public law provisions pursuant to which the license for a trade is excluded or made dependent on certain requirements.

### **Second Chapter. Commercial Register; Register of Undertakings**

#### **§ 8 Commercial register**

(1) The commercial register shall be kept by the courts in electronic form.

(2) Other compilations of data may not be brought into public circulation by using or adding the term "commercial register".

#### **§ 8a Registrations in the commercial register; authority to issue Regulations**

(1) An entry in the commercial register becomes effective as soon as it is included in the data storage designated for registrations in the com-

genommen ist und auf Dauer inhaltlich unverändert in lesbarer Form wiedergegeben werden kann.

(2) Die Landesregierungen werden ermächtigt, durch Rechtsverordnung nähere Bestimmungen über die elektronische Führung des Handelsregisters, die elektronische Anmeldung, die elektronische Einreichung von Dokumenten sowie deren Aufbewahrung zu treffen, soweit nicht durch das Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz nach § 387 Abs. 2 des Gesetzes über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit entsprechende Vorschriften erlassen werden. Dabei können sie auch Einzelheiten der Datenübermittlung regeln sowie die Form zu übermittelnder elektronischer Dokumente festlegen, um die Eignung für die Bearbeitung durch das Gericht sicherzustellen. Die Landesregierungen können die Ermächtigung durch Rechtsverordnung auf die Landesjustizverwaltungen übertragen

### **§ 8b Unternehmensregister**

(1) Das Unternehmensregister wird vorbehaltlich einer Regelung nach § 9a Abs. 1 vom Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz elektronisch geführt.

(2) Über die Internetseite des Unternehmensregisters sind zugänglich:

1. Eintragungen im Handelsregister und deren Bekanntmachung und zum Handelsregister eingereichte Dokumente;
2. Eintragungen im Genossenschaftsregister und deren Bekanntmachung und zum Genossenschaftsregister eingereichte Dokumente;
3. Eintragungen im Partnerschaftsregister und deren Bekanntmachung und zum Partnerschaftsregister eingereichte Dokumente;
4. Unterlagen der Rechnungslegung nach den §§ 325 und 339 sowie Unterlagen nach § 341w, soweit sie bekannt gemacht wurden;
5. gesellschaftsrechtliche Bekanntmachungen im elektronischen Bundesanzeiger;

mercial register and is permanently reproducible without any change of its content in legible form.

(2) The governments of the German Federal States are authorised to issue, by way of Regulation, provisions in more detail concerning the keeping of the commercial register in electronic form, an application in electronic form, submission of documents in electronic form and storage of these documents, provided that no regulations will be issued in this regard by the Federal Ministry of Justice pursuant to § 387 para.2 of the Act on Court Procedure in Family Matters and Matters of Non-Contentious Jurisdiction. Doing so, they may also regulate details of data transmission and specify the form of electronic documents to be transmitted in order to ensure the suitability for processing by the court. The governments of the German Federal States are authorised to transfer the authorisation, by way of Regulation, to the administration of justice of the respective German Federal State.

### **§ 8b Register of undertakings**

(1) The commercial register of undertakings shall be kept by the Federal Ministry of Justice and Consumer Protection subject to a regulation pursuant to § 9a para.1.

(2) Via the internet website of the register of undertakings, the following information is accessible:

1. registrations in the commercial register and announcements of these registrations and documents submitted to the commercial register;
2. registrations in the register of cooperatives and announcements of these registrations and documents submitted to the register of cooperatives;
3. registrations in the register of professional partnerships and announcements of these registrations and documents submitted to the register of professional partnerships;
4. accounting documents pursuant to §§ 325 and 339 and documents pursuant to § 341w, to the extent that they were announced;
5. announcements required by rules of company law in the electronic Federal Gazette;

- |   |  |
|---|--|
| <p>6. im Aktionärsforum veröffentlichte Eintragungen nach § 127a des Aktiengesetzes;</p> <p>7. Veröffentlichungen von Unternehmen nach dem Wertpapierhandelsgesetz im elektronischen Bundesanzeiger, von Bietern, Gesellschaften, Vorständen und Aufsichtsräten nach dem Wertpapiererwerbs- und Übernahmegesetz im elektronischen Bundesanzeiger sowie Veröffentlichungen nach der Börsenzulassungs-Verordnung im elektronischen Bundesanzeiger;</p> <p>8. Bekanntmachungen und Veröffentlichungen von Kapitalverwaltungsgesellschaften und extern verwalteten Investmentaktiengesellschaften nach dem Kapitalanlagegesetzbuch und dem Investmentsteuergesetz im elektronischen Bundesanzeiger;</p> <p>9. Veröffentlichungen und sonstige der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Informationen nach den §§ 5, 26 Absatz 1 und 2, § 40 Absatz 1, den §§ 41, 46 Absatz 2, den §§ 50, 51 Absatz 2, § 114 Absatz 1 bis § 116 Absatz 2, den §§ 117, 118 Absatz 4 und § 127 des Wertpapierhandelsgesetzes, sofern die Veröffentlichung nicht bereits über Nummer 4 oder Nummer 7 in das Unternehmensregister eingestellt wird;</p> <p>10. Mitteilungen über kapitalmarktrechtliche Veröffentlichungen an die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht, sofern die Veröffentlichung selbst nicht bereits über Nummer 7 oder Nummer 9 in das Unternehmensregister eingestellt wird;</p> <p>11. Bekanntmachungen der Insolvenzgerichte nach § 9 der Insolvenzordnung, ausgenommen Verfahren nach dem Zehnten Teil der Insolvenzordnung.</p> | <p>6. registrations published in the Aktionärsforum pursuant to § 127a of the Stock Corporation Act;</p> <p>7. publications of undertakings pursuant to the Securities Trading Act in the electronic Federal Gazette; of offerors, companies, boards of management and supervisory boards pursuant to the Securities Acquisition and Takeover Act in the electronic Federal Gazette and publications pursuant to the Regulation on Submission of Securities to the Stock Exchange in the electronic Federal Gazette;</p> <p>8. announcements and publications of capital management companies and externally managed investment stock corporations pursuant to the Investment Code and the Investment Tax Act in the electronic Federal Gazette;</p> <p>9. publications and other information made available to the public pursuant to §§ 5, 26 paragraph 1 and 2, § 40 paragraph 1, §§ 41, 46 paragraph 2, §§ 50, 51 paragraph 2, § 114 paragraph 1 to § 116 paragraph 2, §§ 117, 118 paragraph 4 and § 127 of the Securities Trading Act, provided that the publication is not already entered into the register of undertakings according to Number 4 or Number 7;</p> <p>10. information on disclosures required by capital market law to the Federal Financial Supervisory Agency, provided that the publication is not already entered into the register of undertakings according to Number 7 or Number 9;</p> <p>11. announcements by insolvency courts pursuant to § 9 of the Insolvency Code, excluding proceedings pursuant to Part X of the Insolvency Code.</p> |
| <p>(3) Zur Einstellung in das Unternehmensregister sind dem Unternehmensregister zu übermitteln:</p>  |  |
| <p>1. die Daten nach Absatz 2 Nr. 4 bis 8 und die nach § 326 Abs. 2 von einer Kleinstkapitalgesellschaft hinterlegten Bilanzen durch den Betreiber des elektronischen Bundesanzeigers;</p> <p>2. die Daten nach Absatz 2 Nr. 9 und 10 durch den jeweils Veröffentlichungspflichtigen oder den von ihm mit der Veranlassung der Veröffentlichung beauftragten Dritten.</p>   | <p>(3) For the purpose of entry into the register of undertakings, the following information shall be transmitted to the register of undertakings:</p> <p>1. data pursuant to paragraph 2 Number 4 to 8 and the balance sheets deposited pursuant to § 326 para.2 by a micro company limited by shares by the operator of the electronic Federal Gazette;</p> <p>2. the data pursuant to paragraph 2 Number 9 and 10 by the respective person obliged to publish or the third party commissioned by the obliged person to cause a publication.</p>   |

Die Landesjustizverwaltungen übermitteln die Daten nach Absatz 2 Nr. 1 bis 3 und 11 zum Unternehmensregister, soweit die Übermittlung für die Eröffnung eines Zugangs zu den Originaldaten über die Internetseite des Unternehmensregisters erforderlich ist. Die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht überwacht die Übermittlung der Veröffentlichungen und der sonstigen der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellten Informationen nach den §§ 5, 26 Absatz 1 und 2, § 40 Absatz 1, den §§ 41, 46 Absatz 2, den §§ 50, 51 Absatz 2, § 114 Absatz 1 bis § 116 Absatz 2, den §§ 117, 118 Absatz 4 und § 127 des Wertpapierhandelsgesetzes an das Unternehmensregister zur Speicherung und kann Anordnungen treffen, die zu ihrer Durchsetzung geeignet und erforderlich sind. Die Bundesanstalt kann die gebotene Übermittlung der in Satz 3 genannten Veröffentlichungen, der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellten Informationen und Mitteilung auf Kosten des Pflichtigen vornehmen, wenn die Übermittlungspflicht nicht, nicht richtig, nicht vollständig oder nicht in der vorgeschriebenen Weise erfüllt wird. Für die Überwachungstätigkeit der Bundesanstalt gelten § 6 Absatz 3 Satz 1 und 3, Absatz 15 und 16, die §§ 13, 18 und 21 des Wertpapierhandelsgesetzes entsprechend.

(4) Die Führung des Unternehmensregisters schließt die Erteilung von Ausdrucken sowie die Beglaubigung entsprechend § 9 Abs. 3 und 4 hinsichtlich der im Unternehmensregister gespeicherten Unterlagen der Rechnungslegung im Sinn des Absatzes 2 Nr. 4 ein. Gleiches gilt für die elektronische Übermittlung von zum Handelsregister eingereichten Schriftstücken nach § 9 Abs. 2, soweit sich der Antrag auf Unterlagen der Rechnungslegung im Sinn des Absatzes 2 Nr. 4 bezieht; § 9 Abs. 3 gilt entsprechend.

#### **§ 9 Einsichtnahme in das Handelsregister und das Unternehmensregister**

(1) Die Einsichtnahme in das Handelsregister sowie in die zum Handelsregister eingereichten Dokumente ist jedem zu Informationszwecken gestattet. Die Landesjustizverwaltungen bestimmen das elektronische Informations- und Kommunikationssystem, über das die Daten aus den Handels-

The administration of justice of the respective German Federal State shall transmit the data pursuant to paragraph 2 Number 1 to 3 and 11 to the register of undertakings provided that the transmission is required for opening an access to the original data via the internet website of the register of undertakings. The Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht shall supervise the transmission of the publications and of the other information made available to the public pursuant to §§ 5, 26 paragraph 1 and 2, § 40 paragraph 1, §§ 41, 46 paragraph 2, §§ 50, 51 paragraph 2, § 114 paragraph 1 to § 116 paragraph 2, §§ 117, 118 paragraph 4 and § 127 of the Securities Trading Act to the register of undertakings for storage and may make arrangements which are suitable and necessary for its enforcement. The Federal Agency may carry out a necessary transmission of the publications referred to in sentence 3, other information made available to the public and notification at the expense of the obliged party, if the duty of transmission is not fulfilled or fulfilled incorrectly, incompletely or not in the prescribed manner. § 6 paragraph 3 sentence 1 and 3, paragraph 15 and 16, §§ 13, 18 and 21 of the Securities Trading Act shall apply analogously to the monitoring activity of the Federal Agency.

(4) The keeping of the register of undertakings includes the granting of printouts and certification according to § 9 para.3 and 4 with regard to the accounting documents stored in the register of undertakings within the meaning of paragraph 2 Number 4. The same shall apply to an electronic transmission of written documents submitted to the commercial register pursuant to § 9 para.2, provided that the application relates to accounting documents within the meaning of paragraph 2 Number 4; § 9 para.3 shall apply analogously.

#### **§ 9 Inspection of the commercial register and register of undertakings**

(1) Everyone is entitled to inspect the commercial register and the documents submitted to the commercial register for information purposes. The administrations of justice of the German Federal States shall determine the electronic information and communication system through which the data from the commercial registers